

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753 Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm
Phone: (512) 834-8483

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Sáu/Weekdays 7:00 pm
Thứ Bảy/Saturday 7:00 pm
Chúa Nhật/Sunday 8:00 am, 9:45 am (Việt)
11:30 Am (English)

CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/Every Thursday
Cộng Đoàn/Community @Chapel 6:15 pm
Thứ Sáu đầu tháng/First Friday of the month
Thánh Tâm/Community @Church 7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/First Saturday of the month
Mẫu Tâm/Community @Church 7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ 7:00 pm
(Hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước)
(Or anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 11:30 Am
Third Sunday of the month after 11:30 Am Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT LỄ THĂNG THIÊN - NĂM A



7th EASTER SUNDAY – ASCENSION May 21

Lm Chánh Xứ/Pastor Giuse Phạm Lê-Minh (512)834-8483
Phó Tế/Deacon Giuse Mai Thế Hòa (512)785-4488
Phó Tế/Deacon Giuse Nguyễn Duy Giáo (512)659-5962
Phó Tế/Deacon Đominicô Hoàng Bình Hải (512)773-9658
Sơ/Sister Ane Monica Nguyễn (512)736-7463

Có lẽ nhiều người ngạc nhiên tự hỏi: sao trong bài Phúc Âm lễ Thăng Thiên hôm nay, chẳng thấy nói gì đến trời, đến bay lên? Thắc mắc như vậy là hợp lý. Ta vẫn quen gọi hôm nay là lễ Chúa Giêsu lên trời. Và theo quan niệm bình dân, không gian chia làm ba tầng. Tầng dưới đất là âm ty, địa ngục, dành cho người chết. Tầng mặt đất mà ta đang sống là dương gian. Và tầng trên mặt đất là trời. Chúa Giêsu đã sống trên mặt đất, khi chết Người bị chôn trong lòng đất, đi vào cõi âm ty. Sống lại, Người trở lại mặt đất. Và hôm nay Người được đưa lên trời, bay lên đám mây, ngự bên hữu Chúa Cha. Đó chỉ là một lối diễn tả bình dân. Thực ra, trời đâu phải là một nơi chốn. Con người có thân xác, bị giới hạn trong không gian, cần một nơi chốn để cư ngụ. Thiên Chúa không bị giới hạn trong không gian thì đâu còn bên tả bên hữu gì nữa.

Vậy, tại sao ta nói Chúa Giêsu lên trời? Lên trời ở đây có ý nghĩa gì? Trời không phải là một nơi chốn, nhưng là một trạng thái, trong đó Ba Ngôi Thiên Chúa sống chan hoà yêu thương. Sự sống của Thiên Chúa không giống sự sống của cây cỏ. Cũng không giống như sự sống của động vật hay loài người. Đó là sự sống thần linh. Sự sống vượt không gian, vượt thời gian, không còn bị lệ thuộc vào điều kiện vật chất. Sự sống không còn bị hao hụt, giảm thiểu bởi đau đớn, bệnh tật, đói khát. Đó là sự sống viên mãn tràn đầy. Được tham dự vào sự sống ấy là một hạnh phúc vô song. Đó chính là thiên đường. Lên trời hay lên thiên đàng như vậy không phải là thay đổi nơi chốn nhưng là thay đổi sự sống. Đó là chuyển đổi sự sống hữu hạn của con người sang sự sống vô hạn của Thiên Chúa. Đó là rời bỏ thế giới hữu hạn của loài người để bước vào thế giới vô hạn của Thiên Chúa. Đức Giêsu lên trời có nghĩa là Đức Giêsu về với Thiên Chúa, sống với Thiên Chúa, sống cuộc sống Thiên Chúa. Lên trời không phải lên theo chiều cao trong không gian vật lý. Nhưng là lên theo cấp độ sự sống, là sống cao hơn, mạnh mẽ hơn, tràn đầy hơn. Chính vì thế, Chúa Giêsu lên trời không phải giã từ thế giới, để đi vào xa vắng mịt mù. Nhưng Người không đi vào một hiện hữu mới để hiện diện mãnh liệt hơn. Không còn bị kềm chế trong không gian, giờ đây Người hiện diện ở khắp mọi nơi. Không còn bị lệ thuộc vào một thân xác, giờ đây Người có thể hiện diện dưới nhiều hình thức khác nhau.

Người ở đó trong những trang Sách Thánh đầy lời lẽ nhiệm mầu để dạy cho ta biết con đường về với Thiên Chúa. Người ở đó trong bí tích Thánh Thể huyền diệu để nuôi linh hồn ta, để kết hợp với ta, để giúp ta đủ sức mạnh đi hết con đường trần gian khổ. Người ở đó trong những người anh em đồng tâm nhất trí cùng nhau dâng lời cầu nguyện lên Chúa Cha. Người ở đó trong những anh em bé nhỏ nghèo hèn đang chờ chúng ta mở rộng trái tim, mở rộng vòng tay nhân ái. Người ở đó trong những người hiến thân phục vụ anh em, trong những người hy sinh bản thân mình cho công bình, cho chân lý, cho một thế giới tươi đẹp hơn. Người có mặt trên khắp mọi nơi nẻo đường, trong tất cả mọi cảnh ngộ của cuộc đời. Người có mặt trong mọi thời gian đúng như Người đã hứa: “Thầy ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế”.

Bây giờ thì chúng ta đã hiểu: Trời không phải là một nơi chốn xác định, là một không gian vật lý có thể cân đo đong đếm. Nhưng trời là Thiên đàng, là chính sự sống của Thiên Chúa Ba Ngôi, là chính Thiên Chúa Ba Ngôi.

Bây giờ chúng ta đã hiểu lên trời không phải là bay bổng lên không gian. Nhưng là chuyển đổi cấp độ sự sống, hay là bước vào sự sống siêu nhiên của Thiên Chúa.

Bây giờ thì chúng ta đã hiểu, lên trời không phải là vắng mặt, là xa vắng nhưng lại là một hiện diện vô cùng phong phú, vô cùng mãnh liệt, ở bên cạnh tất cả mọi người, ở mọi nơi và ở mọi thời.

Chúa Giêsu là người mở đường cho nhân loại. Người tiến về một thế giới sự sống viên mãn, cao cả để cho ta thêm niềm tin tưởng rằng: vận mệnh của Người cũng sẽ là vận mệnh của ta. Ta cũng sẽ

Today, the 7th Sunday of Easter is World Communications Day, which anticipates Pentecost. This is because, the Holy Spirit is the Chief Communicator who enlightens us on what to do, and how to communicate. Hence, as we celebrate today, we invite Him to help, and to make us both effective listeners and communicators of the word of God to our world.

In today's first reading, the church reminds us of the need to be courageous like the early disciples of Jesus. For us to effectively communicate Christ to our world, we must first wait on the Lord and the Holy Spirit to fill and empower us. Communicating the good news is not an easy task. One must be well educated and prepared by the Holy Spirit. This is because, the message we are to communicate is not ours. Hence, Christ exhorts us today: "Do not leave Jerusalem but wait for the gift I told you about..." (Acts 1: 5).

In the second reading, Peter reminds us that communicating the good news to the world will definitely not be an easy task. However, we should be consoled by the fact that, "we have some share in the sufferings of Christ." Therefore, the obstacles and challenges we encounter must be seen as our contribution to the good news of salvation. Hence, Peter encourages us to remain steadfast in the mission of communicating the good news to our world.

Furthermore, in today's gospel, having completed his mission according to the mind of the Father, Jesus confidently, requested the Father to glorify Him. It is important to note that this confidence came from the quality of work He did for the Father. He communicated eternal life to his disciples.

As we celebrate World Communications Day today, a very important question is, what do we communicate to our world, and how do we do it? The Holy Father in His message ("Communicating trust and hope") on this 51st World Communication Day gives us a clue: "Our hope based on the good news, which is Jesus himself, makes us lift up our eyes to contemplate the Lord in the liturgical celebration of the Ascension...By the power of the Holy Spirit we can be witnesses and communicators of a new and redeemed humanity even to the ends of the earth (Acts 1:7 8)."

Confidence in the seed of God's Kingdom and in the mystery of Easter should also shape the way we communicate. This confidence enables us to carry out our work in all the different ways that communication takes place today. This is, the conviction that it is possible to recognize the good news present in every story and in the face of each person.

Therefore, we are to communicate hope to our world where the future of humanity seems bleak. We are to communicate love to a world full of hatred. We are to communicate peace to a world in total chaos, just as Christ himself communicated it to his disciple, "peace be with you, (John 19, 21). We must communicate unity to a world so divided, as Christ prayed for it, "may they be one," (John 17, 21). We must communicate justice to a world with an unprecedented and scandalous gap between the poor and the rich. We must communicate Eternal Life to a world that seems to be approaching its "zero and death point."

Finally, as we celebrate World Communications Day this Sunday, let us pray to God to grant us the Spirit that will help us to communicate the good news of Christ to our world. Therefore, let us invite Him: "Come Holy Spirit, and fill the hearts of the faithful. Enkindle in us the fire of your love. Alleluia, alleluia.

Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp

được cùng Người bước vào sự sống thần linh vĩnh cửu, miễn là ta đi vào con đường của Người: con đường khiêm nhường phục vụ. Miễn là ta vâng giữ lời Người truyền dạy: Hãy yêu tha nhân như chính bản thân mình.

DTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU

Pray for Vocations

1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.

2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.

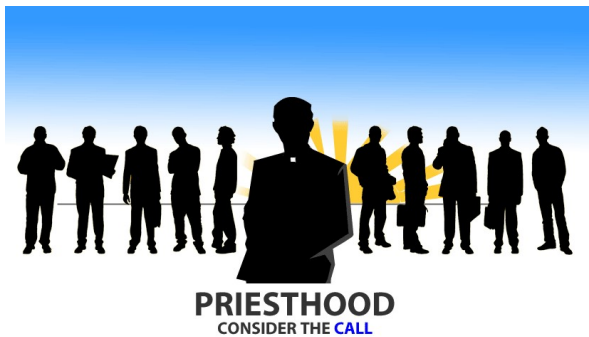


1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.



SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 5

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:45AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#111
9:15AM	Đọc kinh	Church
10:00AM	Thánh Lễ	Church

Thứ Hai, ngày 22 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Ba, ngày 23 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Tư, ngày 24 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CĐ Thánh Gia tập hát	Rm#207

Thứ Năm, ngày 25 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Sáu, ngày 26 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Bảy, ngày 27 tháng 5

6:00PM	Giải Tội	Church
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Chúa Nhật, ngày 28 tháng 5

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:45AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#111
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

LỊCH PHỤNG VỤ

Chúa Nhật thứ Bảy Mùa Phục Sinh

St 1:12-14; Tv 27:1,4,7-8; 1 Pr 4:13-16; Ga 17:1-11

Thứ Hai: Cv 19:1-8; Tv 68:2-3,4-5,6-7; Ga 16:29-33

Thứ Ba: Cv 20:17-27; Tv 68:10-11,20-21; Ga 17:1-11

Thứ Tư: Cv 20:28-38; Tv 68:29-30,33-36; Ga 17:11-19

Thứ Năm: Cv 22:30; Tv 16:1-2,5,7-11; Ga 17:20-26

Thứ Sáu: Thánh Philip Neri, Lm

Cv 25:13-21; Tv 103:1-2,11-12,19-20; Ga 21:15-19

Thứ Bảy: Cv 28:16-20,30-31; Tv 11:4,5,7; Ga 21:20-25

Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

St 11:1-9; Xh 19:3-8,16-20; Ed 37:1-14; Ge 3:1-5; Tv

104:1-2,24-35,27-30; Rm 8:22-27; Ga 7:37-39-2; Tv

104:1-24,29-30-34; 1 Cr 12:3-7,12-13; Ga 20:19-23-2;

Tv 104:1-24,29-30,31-34; Gl 5:16-25; Ga 15:26-27

GHI DANH CHO NIÊN KHOÁ 2023-2024

Xin ghi danh các Lớp Giáo Lý, Thiếu Nhi và Việt ngữ ở tiền sảnh của Thánh Đường sau thánh lễ Chúa nhật từ 8 giờ đến 9:45 giờ sáng ngày May 21. Kính mời quý phụ huynh cố gắng ghi danh sớm để công việc sắp xếp lớp được dễ dàng hơn. Xin đừng đơn có ghi sẵn tên tuổi của các em đưa về nhà thì tốt nhất. Nếu ghi danh trễ sau các ngày trên thì xin gọi văn phòng giáo xứ số 512-834-8483 để ghi danh. Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

Registration for school year 2023-2024 will begin for all Giao Ly, Thieu Nhi and Viet Ngu classes in front of the main Church from 8:00 am to 9:45 am Sunday masses on May 21.

We invite all parents to register for your children early so it will help us in arranging classes. Please use the registration form that your children bring home with all their information already filled out. That would ease our registration process. If you miss the registrations, please call Mrs. Kim Ly, our parish secretary at 512-834-8483 for registration. Thank you.

THAY ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Các Thánh lễ trong các Chúa Nhật của Giáo xứ chúng ta sẽ được cử hành vào lúc **8:00AM, 9:45AM và 11:30AM** (thay vì 8:00AM, 10:00AM và 12:30PM) cho mùa hạ năm 2023, bắt đầu từ ngày **28 tháng 5 cho đến ngày 20 tháng 8** vì các em không có lớp Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt Thiếu nhi. Thánh lễ sẽ đổi lại giờ cũ (8:00AM, 10:00AM và 12:30PM) sau đó.

THAY ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ THỨ SÁU MỖI TUẦN

Thánh lễ Thứ Sáu của Giáo xứ chúng ta đang được cử hành lúc 7:00 tối mỗi Thứ Sáu.

Để tiện cho sinh hoạt các đoàn thể, các Ca đoàn tập hát. Vì sự an toàn chung là mong muốn các sinh hoạt sẽ dừng lại lúc 10:00 tối mỗi Thứ sáu hằng tuần.

Bắt đầu từ Thứ Sáu, ngày 02 tháng 6, 2023, các Thánh lễ Thứ Sáu bắt đầu lúc 6:30 thay vì 7:00 giờ tối.

CẦU NGUYỆN VỚI NHÓM THÁNH LINH



Nhóm Thánh Linh xin trân trọng kính mời quý vị đến tham dự buổi cầu nguyện Tôn Kính Lòng Thương Xót Chúa, Châu Chúa Thánh Thể, và ca ngợi, tôn vinh và tạ ơn tình yêu Thiên Chúa Ba Ngôi tại Nhà Nguyện lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật này, ngày 21 tháng 5 năm 2023

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email:Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng

ĐIỂM TÂM

Sau lễ 8 giờ mỗi sáng CN bên hội trường có bán bánh mì thịt xá xíu, gói cuốn, cánh gà chiên, French fries, xôi, cà phê, trà Thái cho các em đi học và quý vị ăn sáng. Xin kính mời.

ĐẠI HỘI THÁNH THỂ LẦN THỨ 14

Đan Viện Biển Đức Thiên Tâm trân trọng kính báo đến toàn thể cộng đồng dân Chúa về NGÀY THÁNH THỂ X, sẽ được tổ chức từ ngày 8-11/6/2023, với các giờ hội thảo, đi Đàng Thánh Giá, rước Kiệu Thánh Thể, Châu Thánh Thể chung và riêng, xưng tội, sinh hoạt cho giới trẻ và rước Kiệu Thánh Giuse. Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc với Đan Viện tại số điện thoại: 903-229-2034 hoặc vào website: <https://www.thientamosb.org/>.

CHÂN THÀNH TRI ÂN

Gia đình Ông Nguyễn Trọng Hiền và Ông Nguyễn Trọng Toàn xin chân thành cảm tạ Cha Chánh Xứ, Đức Ông, các Phó Tế, Sơ Ane, Cộng Đoàn Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo VN đã gọi lời phân ưu, chia buồn, cầu nguyện, tham dự Thánh Lễ và tiễn đưa linh hồn Giuse Nguyễn Trọng Nguyên đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị! Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều gì sơ sót, xin quý vị niệm tình tha thứ. Toàn thể gia đình xin chân thành cảm tạ!



HOPP/97 MORTGAGES

- 97% Financing up to \$726,200
- Long term fixed rate

www.ProspertyBankUSA.com/HOPP97

Loans subject to income and/or other eligibility requirements which may vary depending on property location. Available in Bank's designated assessment areas in Texas and Oklahoma. 97% financing based on lesser of purchase price or appraised value. Maximum loan amount is based on the conforming limit as set by the Federal Housing Finance Agency (FHFA) and is subject to change. Subject to credit approval. Escrow required. Other restrictions apply. Subject to change. This ad is not a commitment to lend.
Prosperity Bank NMLS ID# 466414



VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Patio
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com



Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

- * Rất nhiều kiểu ghé Spa pedicure đòi mới đầm bóp rất hiện đại
- * Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

Chủ Nhân Kính Mời!

HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

TRÍ NGÔ MBA



10901 N

Lamar Blvd #C304

Austin TX 78753

512.361.5859

210.910.8000

210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

- * IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- * \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099



CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGÔ

MEDICARE: Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay: **210.396.9124 | 832.403.8358**



Trí Ngô

Milan Ta

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

Trí Ngô, MBA

Health & Life Licensed Broker Specialist

AUSIN: 10901 N Lamar Blvd, C304

Austin, TX 78753

(Khu chợ Mỹ Thành)

SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A

Windcrest, TX 78239

(Khu chợ Asia Supermarket)
Email: tringombaLLC@gmail.com

www.TRINGOMBA.com



LIVE



CRAWFISH

Live Crawfish come in every **TUESDAY, THURSDAY and SATURDAY.** Please place orders by **10:30 am** one day before

Nếu muốn mua live crawfish, xin liên lạc

PHƯƠNG NGUYỄN

(512) 905-2005

Crawfish mới đến mỗi **THỨ BA, THỨ NĂM và THỨ BẢY** mỗi tuần. Xin đặt hàng trước **10:30 giờ sáng một ngày trước**



OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park
(737) 529-6543

Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions
(512) 550-3751

183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6



FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790
Email:
trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
*** Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá**

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None Residential)

RESOLUT



Knowledge - Experience - Result
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín

* **LEASING:** giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà hàng, văn phòng, v.v...

* **INVESTING:** giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước khi quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.

* **FRANCHISING:** giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu tư.

Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp
Emilie Niekdam 512-587-0598
eniekdam@resolutre.com

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc (512) 736-1869

- * Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
- * 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
- * Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753
(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)
Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm



KELLER WILLIAMS
REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759
Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,
Cơ sở thương mại
Phone: 512-299-0545
Email: vinhtruong@kw.com
Web: vinhtruong.kw.com

VINH TRUONG, Realtor @

Sàigòn Central Post, Inc.
Hoa Phát remittance
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404
Austin, TX. Tel. (512)339-1760
9393 Bolsa Ave #A
Westminster, California 92683
Toll Free 1-800-531-6363 -
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính
hầu hết các Tiểu Bang
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &
Đại Lý
**CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA
PHÁT**

ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,
**giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh**
Các đồ dùng trong nhà
Tel 252-0326 - Cell 680-9658

UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu
nành, nước mía, bánh tiêu,
Giò lụa, giò sống, Chả cá,
chả chiên, chả bông, Nem
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh
cuốn/bánh ướt, Bánh bột
lọc Huế, Bánh bì, Canh
Bún giò heo, Canh bún, Bún
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,
xôi chè, các món ăn Việt
Nam khác. Nhận đặt tiệc
chay, mặn.

CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com
Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia
bằng phương pháp Đông Y bao
gồm: châm cứu, chạy điện, giác
hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn
được thảo:
(512) 909-1488
Duân Sĩ Lê

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681
TÚ HUỖNH - (512) 848-7242
Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên
để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building.
Việc làm ổn định. Benefit tốt.

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753
Phone: (512) 256-1462
Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm
Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),
Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



MỸ HUỆ CARGO

ĐT: 737-346-1863 / 512-815-6921

11115 N. Lamar Blvd, Austin, TX 78753

(Kế bên T Spa & Nail Supply của anh Dũng và chị Thu)

- Chuyển hàng về VN (giá rẻ)

- * Không giới hạn tất cả các mặt hàng
- * Đặc biệt các loại sữa

- Bán vé máy bay trong và ngoài nước

Thứ Hai - Chủ Nhật 9:30 AM - 8:00 PM



Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)
dom@domvoinsurance.com
www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



JULIE NGUYEN **INSURANCE OFFICE**



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,

MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell-(512) 826-3834

Q.T.PHẠM

Lót g&g & gác n&sn nhà * SỞn trong và ngoài * S²a HCE Thống tŭŕi t& Cŕing * Lợp mái ngói * Làm hàng rào, HỒ cá * Phòng ngủ * ã Xi-măng Patio * B%op Că Marble. ãnh giá mĩn phí

Liên lạc: **Phạm Trùng**: (512)785-2335 & 577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

PHI TRƯỜNG

BÁC SĨ DU LỊCH

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỢN: NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

ALL BROTHER SISTER SERVICES

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD

Nhận dạy Organ và Keyboard, one man band, nhạc lý, ...
Liên lạc:

Hoàng Sam

(562) 266-8219

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512)339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo Chăm tốt

Giá phải chăng

DESSAU FAMILY DENTISTRY NHA KHOA GIA ĐÌNH

Bác Sĩ: **NGUYỄN MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP
Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Tiệm Vàng * Hộ Xà * Cẩm Thạch

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753
Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.
(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®

CÔNG TY ĐỊA ỐC KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.

GIÚP MUA BÁN THUÊ MƯỢN NHÀ Ở, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- **Cơ sở:**
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- **Dịch vụ:**
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- **Phục vụ:**
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
- AN TẮNG - HÓA THIÊU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN

xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity

LIFE WILL CELEBRATE

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
Pflugerville
512-251-4118

Every Detail Remembered | Dignity

www.cook-walden.com



MY CONSULTING SERVICE
AMERICA

We change lives



Wilka Toppins
US Lawyer



Cathy Nguyen
Business Consultant

1- 833 815 0924

1- 415 613 8126

1- 512 228 9197

thyca77@yahoo.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (Accident).
- Bất cẩn gây đến tử vong (Wrongful Death).
- Tai nạn trên tàu biển (Boating Accident)
- Chó cắn (Dog Bite)

LUẬT DI TRÚ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (EB-5 Investment).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

• Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)

• Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc

• Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

• Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu 100%, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.